



Дополнительный протокол к Европейской социальной хартии

Страсбург, 5 мая 1988 года

Приложение – Сфера действия Протокола в отношении лиц, находящихся под его защитой

Неофициальный перевод

-
- 1 Лица, на которых распространяется действие статей с 1-й по 4-ю, включают иностранцев только в том случае, если они являются гражданами других Сторон, на законных основаниях проживающими или постоянно работающими на территории соответствующей Стороны, при том понимании, что эти статьи должны толковаться в свете положений статей 18 и 19 Хартии.

Настоящее толкование не препятствует любой из Сторон распространить аналогичные права на других лиц.

- 2 Каждая из Сторон предоставит беженцам, отвечающим определению по Женевской конвенции о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокола от 31 января 1967 года и на законных основаниях проживающим на ее территории, максимально благоприятный режим и во всяком случае не менее благоприятный, чем тот, который предусмотрен обязательствами, принятыми Стороной по указанной Конвенции, а также по любым другим действующим международным соглашениям, применимым к упомянутым выше беженцам.
- 3 Каждая из Сторон предоставит апатридам, отвечающим определению по Нью-Йоркской конвенции о статусе апатридов от 28 сентября 1954 года и на законных основаниях проживающим на ее территории, максимально благоприятный статус и во всяком случае не менее благоприятный, чем тот, который предусмотрен обязательствами, принятыми Стороной по указанной Конвенции, а также по любым другим действующим международным соглашениям, применимым к упомянутым выше апатридам.

Статья 1

Существует понимание, что вопросы социального обеспечения, а также положения, относящиеся к пособиям по безработице, пособиям по старости и пособиям, выплачиваемым в связи с потерей кормильца, могут исключаться из действия этой статьи.

пункт 4 Статья 1

Это положение не должно толковаться как предписывающее Сторонам установить посредством закона или правил перечень профессий, которыми в силу их характера или условий труда могут заниматься только лица определенного пола.

Статьи 2 и 3

- 1 В целях применения этих статей термин "представители трудящихся" обозначает лиц, признанных в качестве таковых национальным законодательством или практикой.
- 2 Термин "национальное законодательство и практика" включает, в зависимости от обстоятельств, помимо законов и правил коллективные договоры, иные соглашения между работодателями и представителями трудящихся, обычаи и соответствующие судебные решения.
- 3 В целях применения этих статей под термином "предприятия" понимается совокупность материальных и нематериальных составных частей, обладающая или не обладающая статусом юридического лица, предназначенная для производства материальных благ или предоставления услуг в целях получения прибыли и самостоятельно определяющая свое поведение на рынке.
- 4 Существует понимание, что религиозные сообщества и их заведения могут исключаться из действия этих статей, даже если эти заведения являются "предприятиями" по смыслу пункта 3. Учреждения, занимающиеся деятельностью, вдохновляемой определенными идеалами или руководствующиеся в этой деятельности определенными моральными и идейными концепциями и концепциями, пользующимися защитой со стороны национального законодательства могут исключаться из действия этих статей в той степени, в какой это необходимо для сохранения ориентации этого предприятия.
- 5 Существует понимание, что соответствующая Сторона считается выполняющей обязательства, вытекающие из положений статей 2 и 3, если в данном государстве права, изложенные в этих статьях осуществляются в различных заведениях предприятия.

Статья 3

Это положение не затрагивает ни полномочия и обязательства государств в том, что касается принятия правил гигиены и безопасности на рабочих местах, ни компетенции и ответственности органов, призванных осуществлять надзор за их применением.

Под термином "услуги и условия социального и социально-культурного характера" понимаются услуги и условия социального и/или культурного характера, такие как социальная помощь, спортивные площадки, комнаты для кормящих матерей, библиотеки, детские лагеря отдыха и т.д., предоставляемые некоторыми предприятиями трудящимся.

пункт 1 Статьи 4

В целях применения этого пункта термин "как можно дольше" относится к физическим, психическим и интеллектуальным возможностям лиц преклонного возраста.

Статья 7

Существует понимание, что при подсчете количества заинтересованных трудящихся не учитываются трудящиеся, которые подпадают под изъятие в соответствии с пунктом 2 статьи 2 и пунктом 2 статьи 3.